

**КРАСНУЮ РЕЧЬ КРАСНО И СЛУШАТЬ
ПАМЯТИ В. П. ФЕДОТОВОЙ
(28.06.1934 — 31.12.2021)**



31 декабря 2021 года скончалась старейший сотрудник Института языка, литературы и истории Карельского Национального Центра РАН, кандидат филологических наук, собиратель и исследователь особого пласта карельской лексики — фразеологических выражений — Виено Петровна Федотова. На протяжении многих лет она собирала этот уникальный материал для фразеологического словаря.

В. П. Федотова — уроженка деревеньки Корелакша, находившейся на самом севере Карелии, родилась 28 июня 1934 года в семье кестеньгских карел. В 1930-е годы семья переехала в поселок Калевала, а в начале войны была эвакуирована в Архангельскую область в село Ильинское. Здесь девочка пошла в школу, не зная русского языка, поскольку дома говорили только на родном карельском. В 1945 году семья вернулась в Калевалу и Виено продолжила учебу в родной школе, а в 1952 году поступила в Петрозаводский университет на отделение русского языка и литературы, ко-

торое окончила в 1957 году. Проработав несколько лет в школе, в 1965 году она пришла в Институт языка, литературы и истории Карельского филиала АН СССР.

В 1972 году В. П. Федотова поступила в заочную аспирантуру. Ее научным руководителем стал старший научный сотрудник Института языкознания АН СССР Ю. С. Елисеев. В аспирантуре, она подготовила кандидатскую диссертацию по теме «Фразеологические единицы в карельском языке» и в 1977 году защитила ее в Тартуском университете.

Работая лаборантом в секторе языкознания Института, В. П. Федотова помогала Г. Н. Макарову готовить материалы для Словаря карельского языка. Прекрасный знаток северного наречия карельского языка, которая выросла в краю «калевальских рун», она с детства слышала образную, живую речь односельчан, а готовя лексику для Словаря Г. Н. Макарова, она занялась сбором и исследованием различных выражений карельского языка.

Начиналось все с экспедиций к тверским карелам, куда В. П. Федотова выезжала вместе с А. В. Пунжиной. За 25 лет (1966—1991 гг.) она объездила и исходила всю Карелию — от северных деревень до южных, собирая фразеологический материал для будущего словаря. В экспедициях по сбору карельских фразеологических выражений участвовали и сотрудники сектора языкознания Института и студенты Петрозаводского государственного университета; они выезжали в родные деревни и записывали речь родителей, родственников, соседей, свободно владеющих родным языком. Экспедиции давали наиболее достоверный и разнообразный материал.

В ходе сбора карельской фразеологии был составлен вопросник, куда

внесены фразеологические выражения без контекста, что позволяло проверить их на современное бытование и контекстуальное окружение. При этом каждый фразеологизм опробывался не менее пяти раз в разных ареалах. В словаре использованы и материалы из фондов научного архива КарНЦ РАН, много фразеологизмов обнаружилось в архивных материалах к Словарю Г. Н. Макарова, собирая лексику, он не обходил вниманием и изобразительные средства карельского языка — пословицы, поговорки, фразеологические выражения. Фразеология тверских карел в словаре представлена материалами из «Словаря карельского языка (тверские говоры)» А. В. Пунжиной. Вошли туда и материалы из архива Центра по изучению отечественных языков Финляндии (Kotus), зафиксированные финляндскими исследователями на территории Карелии еще в XIX в. Самый большой труд В. П. Федотовой — «Фразеологический словарь карельского языка» — включает более 4000 разработок, свидетельствующих об удивительном богатстве и разнообразии карельской фразеологии, он издан в 2000 году. Иллюстрации к фразеологическим сочетаниям в нем даны на трех наречиях — собственно карельском, ливвиковском и людиковском.

На основе словаря в учебных целях с использованием правил новописьменного карельского языка на ливвиковском и собственно карельском наречиях в 2001 году В. П. Федотова подготовила к изданию «Краткий фразеологический словарь карельского языка». Во вступительной статье приводятся методические рекомендации по изучению фразеологизмов для учителей, а также кратко излагается теория по идиоматике и фразеологии.

В 2002 году увидел свет словарь В. П. Федотовой «Дескриптивные глаголы в карельском языке» с максимально полным списком (более 1000 единиц) неисследованного пласта диалектной лексики — дескриптивных.

глаголов, общих для большинства карельских говоров. Вступительная статья — первый опыт исследования этого пласта диалектной лексики, наделенной особой экспрессией и придающей разговорной речи большую образность и выразительность.

Еще один «Словарь собственно карельских говоров Карелии» (Karjalan varšinaismurtehien šanakirja), составленный В. П. Федотовой в соавторстве с Т. П. Бойко (около 22 тысяч словарных статей), издан в 2009 году. Он содержит лексику собственно карельского наречия, распространенного на территории северной и средней Карелии. Словарь составлен на базе расшифровок магнитофонных записей сотрудников Института во время лингвистических и фольклорных экспедиций, широко использованы и архивные материалы. Иллюстрации — народные песни, причитания, руны, сказки, метафорическая фразеология, пословицы и поговорки.

Многие годы В. П. Федотова активно занималась редактированием: хрестоматия «Песенный открою короб» (Петрозаводск 1993), монографии «Духовная культура селогорских карел» (Петрозаводск 1980) и «Материальная культура селогорских карел» (Петрозаводск 1981), словари «Толковый словарь языка карельских причитаний» (Петрозаводск 2004), «Русско-карельский словарь (Venäjä-Viena šanakirja)» (Петрозаводск 2015).

В конце 1970-х — начале 1980-х годов В. П. Федотова активно занималась сбором лексического материала для коллективной темы сектора языкознания «Сопоставительно-ономасиологический словарь диалектов карельского, вепсского и саамского языков» (Петрозаводск 2007), международного проекта «Лингвистический атлас Европы» (1983) и фундаментального сборника образцов речи «Näytteitä karjalan kielestä» (Йоэнсуу — Петрозаводск 1994), охватывающего все диалекты карельского языка и основанного на магнитофонных записях.

В 1985 году на основе материалов диссертации В. П. Федотова подгото-

вила монографию «Фразеологизмы в карельском языке». В ней впервые исследована фразеологическая система карельского языка с применением метода синхронного описания. В 1990 году увидел свет «Очерк синтаксиса карельского языка», в котором системно описаны типы синтаксических конструкций, характерных для карельской разговорной речи.

Свой вклад В. П. Федотова внесла и в развитие национальной школы в период возрождения карельской письменности. Она участвовала в создании кафедры карельского и вепсского языков Петрозаводского университета и возглавила ее. Это было трудное время: и методика, и программа преподавания находились в процессе становления, не было учебной литературы, не хватало преподавателей. Сама В. П. Федотова несколько лет читала спецкурс по карельской фразеологии для студентов факультета прибалтийско-финской филологии. Многие годы она оппонировала и руководила курсовыми и дипломными работами студентов университета и педагогического института, активно привлекала их к сбору языкового материала. Она бережно относилась к возрождению и сохранению карельского языка, выпуская для учащихся школ и вузов учебные словари, тем самым приобщая их к изучению изобразительных средств карельской речи.

В секторе языкознания Института есть уникальная картотека изобразительных средств карельского языка, собранная В. П. Федотовой (более 100 тысяч карточек).

Мы, карелы, должны низко поклониться В. П. Федотовой за своевременную фиксацию угасающей традиции живого и образного карельского языка, которая нашла отражение в составленных ею словарях, по которым мы учим детей образному карельскому языку. В. П. Федотова пользовалась заслуженным уважением не только в Институте языка, литературы и истории КарНЦ РАН, но и у научной и педагогической общности Республики Карелия и во всем прибалтийско-финском мире.

Она останется в наших сердцах добрым, отзывчивым, скромным человеком и авторитетным ученым.

ТАТЬЯНА БОЙКО (Петрозаводск)

Acknowledgements. The publication costs of this article were covered by the Estonian Academy of Sciences.

Address

Tatjana Boiko
Institute of Linguistics,
Literature and History
of the Karelian Research Centre
E-mail: tatjanboiko@yandex.ru